

JUAN PEDRO SÁNCHEZ MÉNDEZ

PUBLICACIONES

LIBROS (AUTOR)

Sánchez Méndez, Juan P. (1994), *Aproximación al léxico venezolano del siglo XVIII a través de la "Descripción exacta de la provincia de Benezuela" de J. L. Cisneros*, Anejo X de *Cuadernos de Filología*, Valencia: Universitat de València.

Sánchez Méndez, Juan (1997), *Introducción histórica al español de Venezuela y Ecuador durante los siglos XVII y XVIII*, Valencia: Tirant lo Blanch.

Sánchez Méndez, Juan (2003), *Historia de la lengua española en América*, Valencia: Tirant lo Blanch.

Sánchez Méndez, Juan / Echenique Elizondo, M^a Teresa (2005), *Las lenguas de un reino. Estudios de Historia Lingüística Hispánica*, Madrid: Gredos.

Sánchez Méndez, Juan Pedro / Diez del Corral Areta, Elena / Reynaud Oudot, Natacha (2014), *Estudios sobre el español colonial de la Audiencia de Quito*, Zaragoza: Pórtico.

Sánchez Méndez, Juan Pedro, Codita, Viorica / Corredor Aveledo, Antonio / Guzmán, Martha / Padrón Castilla, Elena (2018), *Documentos lingüísticos de la Audiencia de Quito (siglos XVI-XIX)*, Madrid: CSIC.

LIBROS (EDITOR / COORDINADOR)

Echenique Elizondo, M^a Teresa / **Sánchez Méndez, Juan** (eds.) (2002), *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la lengua Española*, Madrid, Gredos.

Echenique Elizondo, M^a Teresa / **Sánchez Méndez, Juan** (eds.) (2003), *Lexicografía y lexicología en Europa y América. Homenaje a Günther Haensch*, Madrid, Gredos.

Sánchez Méndez, Juan Pedro (ed.) (2012a), *Oralidad y escritura en la Edad Media hispánica*, Valencia: Tirant lo Blanch.

García Valle, Adela / Ricos Vidal, Ámparo / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (eds.) (2012b), *Fablar bien e tan mesurado. Veinticinco años de investigación diacrónica en Valencia: en conmemoración de la cátedra de la Dra. M.^a Teresa Echenique Elizondo*, Valencia: Tirant lo Blanch.

Sánchez Méndez, Juan Pedro / de La Torre, Mariela / Codita, Viorica (eds.) (2015), *Nuevas perspectivas de investigación en el documento antiguo: temas y problemas*, Valencia: Tirant lo Blanch.

Echenique Elizondo, M^a Teresa / Martínez Alcalde, M^a José / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** / Pla Colomer, Francisco P. (eds.) (2016), *Fraseología española: diacronía y codificación*, Madrid: CSIC.

Sánchez Méndez, Juan Pedro / Corredor Aveledo, Antonio / Padrón Castilla, Elena (eds.) (2019a), *Estudios de morfosintaxis histórica hispanoamericana. Vol. I: el pronombre*, Valencia: Tirant Lo Blanch.

Codita, Viorica (ed.) / Bustos Gisbert, Eugenio / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (coords.) (2019b), *Configuración histórica de las normas del castellano*, Valencia: Tirant lo Blanch.

ARTÍCULOS EN REVISTAS, OBRAS COLECTIVAS Y ACTAS DE JORNADAS Y CONGRESOS

Sánchez Méndez, Juan (1993), “Fray Juan de Zumárraga: Utopía y Nuevo Mundo” *Letras de Deusto*, pp. 185-189.

Sánchez Méndez, Juan (1995a), “Mujer y lengua materna en América: el lado femenino de la americanización del español”, Matallía, Sonia / Aleza Izquierdo, Milagros (eds.), *Mujeres, escrituras y lenguajes (en la cultura española e hispanoamericana)*, Valencia, Universitat de València, pp. 185-189.

Sánchez Méndez, Juan (1995b), “El vocabulario de americanismos del Fray Pedro Simón”, en Echenique Elizondo, M^a Teresa / Aleza Izquierdo, Milagros / Martínez Alcalde, M^a José (eds.) *Actas del I Congreso de Historia de la Lengua española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch, pp. 173-184.

Sánchez Méndez, Juan / Molina Miralles, Amparo (1997), “Cómo se dice y qué se dice: los valores de la conjunción “como que” en el habla culta de Caracas”, en Gallardo Paúls *et al.* (coords.), *Panorama de la investigació lingüística a l'Estat español: Actes del I Congrés de Lingüística General*, Valencia: Universitat de València, pp. 142-154.

Sánchez Méndez, Juan (2000a), “La lengua callada: ladinos, mestizaje, vascos y cuestiones conexas en el Quito del siglo XVIII (Perspectiva histórica del contacto de lenguas en Ecuador)”, en Aleza Izquierdo, Milagros / López García, Ángel (coords.), *Estudios de filología, historia y cultura hispánicas*, Valencia: Universitat de València, pp. 201-212.

Tejera, M^a Josefina / De Stefano, Luciana / **Sánchez, Juan Pedro** / González, Marisela (2000b), “IV. Venezuela: Siglos XVI-XVIII”, en Rojas Mayer, Elena (comp.), *Documentos para la historia lingüística Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*, Madrid: Real Academia Española, pp. 249-304.

Sánchez, Juan Pedro (2000c), “VI. Ecuador: Siglos XVII-XVIII”, en Rojas Mayer, Elena (comp.), *Documentos para la historia lingüística Hispanoamérica. Siglos XVI a XVIII*, Madrid: Real Academia Española, pp. 427-448.

Sánchez Méndez, Juan (2001), “Perspectiva histórica del contacto de lenguas en Ecuador”, en Calvo Pérez, Julio (ed.), *Contacto interlingüístico e intercultural en el mundo hispano. V Jornadas internacionales de Lenguas y Culturas Amerindias*, Valencia: Universitat de València, pp. 371-383.

Sánchez Méndez, Juan (2002), “De nuevo sobre la influencia del “sustrato” indígena en la historia del español de América: el caso del mundo andino”, en Palacios Alcaine, Azucena /

- García, Ana Isabel (eds.), *Indigenismo americano: Actas del III Congreso Internacional sobre Indigenismo Americano*, Anejo número XLVIII de *Cuadernos de Filología*, Valencia: Universitat de València, pp. 155-165.
- Sánchez Méndez, Juan (2003), “La visión del Español de América en la obra de J. M. Lope Blanch”, en *Visión plural del español. Jornadas in memoriam Juan M. Lope Blanch*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico (CSIC), (en prensa).
- Sánchez Méndez, Juan (2004), “La ilustración americana y el problema de la lengua”, *Actas del XIII Congreso Internacional de la ALFAL*, Universidad Nacional de San José de Costa Rica (publicado en CD-Rom).
- Sánchez Méndez, Juan (2005), “El contacto histórico entre el portugués y el español en la Península y en Hispanoamérica: paralelismos y diferencias. Perspectivas para su estudio”, en *X Jornadas de la Asociación Argentina de la Lengua*, Salta: Universidad de Salta, Argentina (en prensa).
- Sánchez Méndez, Juan (2006), “El español de América en el siglo XIX: cinco premisas para su estudio”, en Bustos Tovar, José Jesús de / Girón Alconchel, José Luis (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid: Arco/Libros, pp. 2337-2353.
- Sánchez Méndez, Juan (2007), “Los americanismos en el DCECH de Joan Corominas”, en Terrado, Xavier / Casanova, Emili (eds.), *Studia in honorem Joan Coromines*, Lleida: Pagès Editors, pp. 439-448.
- Sánchez Méndez, Juan (2008), “La visión del español americano en la obra de Rafael Lapesa”, en Martínez Alcalde, M^a José / Satorre Grau, F. Javier (eds.), *Actas del simposio internacional "El legado de Rafael Lapesa"*, Valencia: Biblioteca Valenciana, pp. 47-54.
- Sánchez Méndez, Juan (2009a), “Comunidades políticas y conciencia lingüística en la Edad Media”, en Bustos, José Jesús de / Iglesias, Silvia (coords.), *Identidades sociales e identidades lingüísticas*, Madrid: Universidad Complutense, pp. 159-190.
- Sánchez Méndez, Juan (2009b), “La composición nominal desde un punto de vista histórico”, *Revista de Filología Española*, Volumen LXXXIX, pp. 103-128.
- Sánchez Méndez, Juan (2010a), “Algunas cuestiones sobre las concepciones lingüísticas de A. Bello y de su gramática para el uso de los americanos”, en Iliescu, Maria / Siller-Runggaldier, Heidi / Danler, Paul (eds.), *Actes du XXV^{ème} Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR)*, Innsbruck, septiembre 2007, Berlín / Nueva York: de Gruyter, Vol. III, pp. 685-695.
- Sánchez Méndez, Juan (2010b), “Pautas para el estudio histórico del contacto de lenguas en la Audiencia de Quito durante la época colonial”, en Iliescu, Maria / Siller-Runggaldier, Heidi / Danler, Paul (eds.), *Actes du XXV^{ème} Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR)*, Innsbruck, septiembre 2007, Berlín / Nueva York: de Gruyter, Vol. I, pp. 233-240.

- Sánchez Méndez, Juan (2010c), “Hablar Indiano durante los Siglos de Oro”, en Castañer Martín, Rosa M^a / Lagüens Gracia, Vicente (ed.), *De moneda nunca usada. Estudios filológicos dedicados al Profesor José M^a Enguita Utrilla*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, pp. 515-531.
- Sánchez Méndez, Juan (2010d), “Los presupuestos ideológicos, culturales, lingüísticos y religiosos de la evangelización americana: A propósito de fray Juan de Zumárraga”, Oesterreicher, Wulf / Schmidt-Riese, Roland (eds.), *Esplendores y miserias de la evangelización de América. Antecedentes europeos y alteridad indígena*, Berlin / Nueva York: De Gruyter, pp. 3-24.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2010e), “En torno al estudio histórico de la pronunciación de la Audiencia de Quito durante la época colonial y su distribución geográfica actual”, *Revista de Historia de la Lengua Española*, pp. 129-158.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2011), “Ideología y modelos lingüísticos: Andrés Bello y la Ilustración hispanoamericana”, *Cuadernos de la Ilustración y el Romanticismo. Revista digital del grupo de estudios del siglo XVIII*, nr. 17, Cádiz: Universidad de Cádiz, 27 págs.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012a), “Arte y vocabulario de la lengua de los indios chaymas...: una empresa lingüística del aragonés Fray Francisco de Tauste”, *Archivo de Filología Aragonesa (AFA)*, 68, pp. 125-145.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012b), “Presentación: Oralidad y escritura en la Edad Media hispánica”, en Sánchez Méndez, Juan (ed.), *Oralidad y escritura en la Edad Media hispánica*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 11-20.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012c), “Introducción: La emergencia y consolidación de los romances hispánicos medievales en la escritura”, en Sánchez Méndez, Juan (ed.), *Oralidad y escritura en la Edad Media hispánica*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 21-52.
- Sánchez Méndez, Juan (2012d), “Tiempos y tipos condicionales en documentos novogranadinos de los siglos XVI al XVIII”, en Montero Cartelle, Emilio (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Santiago de Compostela: Meubook, pp. 1147-1158.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012e), “Lo oral y lo escrito en los documentos coloniales hispanoamericanos”, en Béguelin-Argimón, Victoria / Cordone, Gabriela / de La Torre, Mariela (eds.), *En pos de la palabra viva: huellas de la oralidad en textos antiguos. Estudios en honor al profesor Rolf Eberenz*, Bern: Peter Lang, pp. 75-94.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012f), “Los presupuestos ideológicos y lingüísticos ilustrados en las propuestas de Andrés Bello”, en García Valle, Adela / Ricós Vidal, Amparo / Sánchez Méndez, Juan Pedro (eds.), *Fablar bien e tan mesurado. Veinticinco años de investigación diacrónica en Valencia: en conmemoración de la cátedra de la Dra. M.^a Teresa Echenique Elizondo*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 187-210.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012g), “El estudio de la historia de la pronunciación hispanoamericana y sus bases documentales: temas y problemas”, *Revista de Investigación Lingüística*, Vol. 15 (*Cuestiones de historia de la lengua y documentos*), pp. 131-158.

- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012h), “Algunos rasgos fonéticos y fonológicos de la Audiencia de Quito durante la época colonial (ss. XVI-XVIII) y su distribución geográfica”, en Botta, Patrizia / Pastor, Sara (eds.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, VIII, Roma: Bagatto Libri, pp. 150-158.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2012i), “Aspectos para la elaboración de un corpus diacrónico de documentos hispanoamericanos”, en Álvarez Torrens, M^a Jesús / Sánchez-Prieto Borja, Pedro (eds.), *Nuevas perspectivas para la edición y estudio de documentos hispánicos antiguos*, Bern: Peter Lang, pp. 282-296.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2013a), “Historia de la pronunciación hispanoamericana. Avances, problemas y premisas para su investigación”, en Echenique Elizondo, María Teresa / Satorre Grau, Fco. Javier (eds.), *Historia de la pronunciación de la lengua castellana*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 527-600.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2013b), “Aspectos y consideraciones para una historia de la pronunciación americana”, en Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (eds.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas (València, 6-11 de septiembre de 2010)*, vol. I, Berlin: de Gruyter, pp. 743-754.
- María Nieves Sánchez González de Herrero / **Sánchez Méndez, Juan** / Ingmar Söhrman / María Jesús Torrens Álvarez (2013c), “La Red CHARTA: objetivos y métodos”, en Casanova Herrero, Emili / Calvo Rigual, Cesáreo (eds.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas (València, 6-11 de septiembre de 2010)*, vol. VIII, Berlin: de Gruyter, pp. 263-274.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2014a), “Historia externa y lingüística histórica en los documentos coloniales hispanoamericanos”, en Álvarez Vives, Vicente / Diez del Corral Areta, Elena / Reynaud Oudot, Natacha (eds.), *Dándole cuerda al reloj: ampliando perspectivas en lingüística histórica de la lengua española*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 66-89.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2014b), “Para una historia del léxico hispanoamericano de la culinaria y la alimentación”, en Eberenz, Rolf (ed.), *Discursos hispánicos sobre alimentación y culinaria. Aproximaciones literarias y lingüísticas*, Madrid: Visor, pp. 255-278.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2014c), “La cuestión de la oralidad y la escritura en los orígenes de las lenguas (ibero)románicas”, en Diémoz, Federica / Aquino-Weber, Dorotheé, “*Toujours langue varie...*” *Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromane offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves*, Genève: Droz, pp. 209-226.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro / de La Torre, Mariela / Codita, Viorica (2015a), “Introducción”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro / de La Torre, Mariela / Codita, Viorica (eds.), *Temas, problemas y métodos para la edición y el estudio de documentos hispanos antiguos*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 27-46.

- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2015b), “El cambio lingüístico y la documentación colonial hispanoamericana”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro / de La Torre, Mariela / Codita, Viorica (eds.), *Temas, problemas y métodos para la edición y el estudio de documentos hispanos antiguos*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 571-584.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2015c), “La conformación morfosintáctica de Hispanoamérica: temas y problemas”, en García Martín, José M^a (dir.), *Actas del IX Congreso de la Historia de la Lengua Española*, Frankfurt / Madrid: Iberoamericana / Vervuert, pp. 227-262.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2015d), “En torno a los orígenes de las lenguas románicas y su emergencia escrita”, *Verba. Anexo 73*, Ramón Mariño Paz y Xavier Valera Barreiro (eds.), *Lingüística histórica e edición de textos galegos medievais*, pp. 11-28.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2016a), “Las concepciones lingüísticas de la Ilustración hispanoamericana”, en Guzmán Riverón, Martha / Sáez Rivera, Daniel M. (eds.), *Márgenes y centros en el español del siglo XVIII*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 21-42.
- Echenique Elizondo M.^a Teresa / Martínez Alcalde, M.^a José / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (2016b), “Introducción”, en Echenique Elizondo, M.^a Teresa / Martínez Alcalde, M.^a José / Sánchez Méndez, Juan Pedro / Pla Colomer, Francisco P. (eds.), *Fraseología española: diacronía y codificación*, Madrid: CSIC, pp. 9-12.
- Echenique Elizondo M.^a Teresa / Martínez Alcalde, M.^a José / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (2016c), “El estudio histórico de la fraseología en su amplitud hispánica (peninsular, insular y americana); perspectivas de estudio”, en Echenique Elizondo, M.^a Teresa / Martínez Alcalde, M.^a José / Sánchez Méndez, Juan Pedro / Pla Colomer, Francisco P. (eds.), *Fraseología española: diacronía y codificación*, Madrid: CSIC, pp. 13-30.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2016d), “En torno a los primitivos testimonios romances en documentos medievales y su interpretación”, en Carta, Costance / Finci, Sarah / Mancheva, Dora (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia. Magis deficit manus et calamus quam eius hystoria. Homenaje a Carlos Alvar*, I. Edad Media, San Millán de la Cogolla: Cilengua, pp. 415-432.
- Codita, Viorica / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (2017), “Para una fraseología histórica hispanoamericana”, en Echenique Elizondo, María Teresa / Martínez Alcalde, María José / Pla Colomer, Francisco (eds.), *La fraseología española en su historia e historiografía*, València: Tirant lo Blanch, pp. 49-83.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2018a), “¿Existe el americanismo fraseológico?”, en Echenique Elizondo, María Teresa / Schrott, Angela / Pla Colomer, Francisco (eds.), *Cómo se “hacen” las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*, Frankfurt: Peter Lang, pp. 157-170.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2018b), “La doble (o triple) perspectiva en la investigación en torno a la ortografía y los usos gráficos en la documentación hispanoamericana colonial”, en M.^a Luisa Arnal Purroy, Rosa M.^a Castañer Martín, José M.^a Enguita, Vicente Lagüéns y M.^a Antonia Martín Zorraquino (eds.), *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. I, Zaragoza: Institución “Fernando el Católico”, Diputación Provincial de Zaragoza, pp. 447-462.

- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2018c), “Apuntes históricos de la Audiencia de Quito”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro (coord.), Codita, Viorica / Corredor Aveledo, Antonio / Guzmán, Martha / Padrón Castilla, Elena (2018), *Documentos lingüísticos de la Audiencia de Quito (siglos XVI-XIX)*, Madrid: CSIC, pp. 15-30.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2018d), “Introducción filológica al documento indiano. Su valor como fuente para la historia de la lengua”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro (coord.), Codita, Viorica / Corredor Aveledo, Antonio / Guzmán, Martha / Padrón Castilla, Elena (2018), *Documentos lingüísticos de la Audiencia de Quito (siglos XVI-XIX)*, Madrid: CSIC, pp. 31-49.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro / Corredor Aveledo, Antonio (2018e), “Documentos y tipologías textuales”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro (coord.), Codita, Viorica / Corredor Aveledo, Antonio / Guzmán, Martha / Padrón Castilla, Elena (2018), *Documentos lingüísticos de la Audiencia de Quito (siglos XVI-XIX)*, Madrid: CSIC, pp. 51-57.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2019a), “Aspectos teóricos y metodológicos de la investigación sobre la morfosintaxis histórica hispanoamericana”, en Sánchez Méndez, Juan Pedro / Corredor Aveledo, Antonio / Padrón Castilla, Elena (eds.) (2019a), *Estudios de morfosintaxis histórica hispanoamericana. Vol. I: el pronombre*, Valencia: Tirant Lo Blanch, pp. 21-48.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2019b), “La base ilustrada del policentrismo del español americano”, en Codita, Viorica (ed.), *Configuración histórica de las normas del castellano*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 359-396.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2019c), “Hispanoamérica, un puzle lingüístico iberorrománico: consideraciones en torno a la huella asturianoleonesa en la conformación histórica del español americano”, *Lletres Asturianas* 121, pp. 95-115.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2019d), “Para una caracterización general de la morfosintaxis histórica hispanoamericana”, en Antonio Briz *et al.* (coords.), *Estudios Lingüísticos. En Homenaje a Emilio Ridruejo*, Vol. II, Valencia, Universitat de València, pp. 1267-1280.
- Hernández, Esther / Bravo-García, Eva / Fernández Alcaide, Marta / Fernández de Castro, Félix / **Sánchez Méndez, Juan Pedro** (2019e), “Morfosintaxis histórica hispanoamericana: estado de la cuestión, fuentes, métodos y perspectivas”, en Codita, Viorica / de La Torre, Mariela (eds.), *Tendencias y perspectivas y en el estudio de la morfosintaxis histórica hispanoamericana*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert, pp. 185-222.
- Sánchez Méndez, Juan Pedro (2019f), “La periodización de la historia del español americano desde la evolución morfosintáctica”, en Bravo, Eva / Fernández Alcaide, Marta (coords.), *El español de América: morfosintaxis histórica y variación*, Valencia: Tirant lo Blanch, pp. 151-185.

En prensa

Sánchez Méndez, Juan Pedro (en prensa), “Notas para una perspectiva integradora de la presencia y (re)configuración histórica de los romances peninsulares en Hispanoamérica”, *Actas del XXI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

Sánchez Méndez, Juan Pedro (en prensa), “The Written Emergence of Galician and its Texts”, en Sousa, Xulio / González Seoane, Ernesto (eds.), *Manual of Galician Linguistics*.

Sánchez Méndez, Juan Pedro (en prensa), “Evolución del español americano durante la fase colonial”, en Eckkrammer, Eva Martha (ed.), *Manual of Roman Linguistics*, Volume: *El español de América*, vol. I.

RESEÑAS

2001 Reseña del libro de Manuel Alvar, *América, La lengua*, en *Revista de Lingüística Española*, Vol. 31-1 (Enero-Junio 2001).

2005 Reseña del libro coordinado por Rafael Cano Aguilar, *Historia de la lengua Española*, en *Analecta Malacitana*, XXVIII, 1, 2005.

2009 Reseña del libro editado por Beatriz Calleja (ed.), *El primitivo Romance Hispánico*, en *Revista de Filología Española*, LXXXIX, pp. 369-384.

2011 Reseña del libro editado por Javier Elvira *et alii* (eds.), *Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica. La construcción de la identidad. Homenaje a Juan Ramón Lodares*, en *Revista de Filología Española*, XCI, pp. 198-205.

2015 Reseña del libro Jens Lüdke, *Los orígenes de la lengua española en América. Los primeros cambios en las Islas Canarias, las Antillas y Castilla del Oro*, Frankfurt / Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2014, 662 pp., en *Revue de linguistique romane*, pp. 223-229.

2019 Reseña del libro de Esther Hernández *Lexicografía hispano-amerindia. 1550-1800. Catálogo descriptivo de los vocabularios del español y las lenguas indígenas americanas* Frankfurt / Madrid, Iberoamericana / Vervuert, 2014, en *Revista de Filología Española*, 99/2, 2018, pp. 425-430.

COLABORACIÓN EN PUBLICACIÓN DE ACTAS

Echenique Elizondo, M^a Teresa / Aleza, Milagros / Martínez, M^a José (eds.) (con la colaboración de Juan Sánchez Méndez) (1995), *Historia de la Lengua española en América y España*, Valencia, Tirant lo Blanch.

TRADUCCIONES

Ralph Penny (2004), *Variación y cambio en español*, Madrid, Gredos; versión española de *Variation and Change in Spanish* (2000), Cambridge.